

Dr. Omar Odarda

Agregado Agrícola en la Embajada Argentina en la República Popular China

Agricultural Counselor at the Argentine Embassy in the People's Republic of China

Argentina

China

Compartiendo caminos

Argentina - China *Shared Paths*



Julio 2010 - La Presidente Cristina Fernández firma acuerdos con el presidente de la República Popular China, Hu Jintao.

President Cristina Fernández signing agreements with People's Republic of China President, Hu Jintao.



Diciembre 2010 - El Ministro Julián Domínguez cierra acuerdos con el titular del organismo encargado de la certificación sanitaria de China (AQSIQ), Zhi Shuping.

Minister Julián Domínguez signing agreements with Zhi Shuping, manager of General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ).

1 Con la colaboración del Lic. Guillermo Santa Cruz, de la Conserjería Agrícola de la Embajada Argentina en China y del Lic. Lin Yung Yi, de la Dirección Nacional de Relaciones Agroalimentarias Internacionales del MAGyP.

1 With the collaboration of Licenciado Guillermo Santa Cruz, from the Agricultural Counselor's Office of the Argentine Embassy in China, and Licenciado Lin Yungyi, from the National Directorate for International Agri-Food Affairs of the Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries.

La visita del Ministro Julián Domínguez a la República Popular China, en diciembre pasado, cerró un año en el que se alcanzaron importantes logros en materia agrícola con China. En el aspecto político, se avanzó en la construcción de la alianza estratégica entre los dos países. En el aspecto comercial, se incorporaron nuevos productos a la oferta exportable nacional - carne vacuna y cebada cervecera- en un esfuerzo por diversificar nuestro comercio actual, aún altamente concentrado en los porotos y aceite de soja. Informe y perspectivas.

The visit of Minister Julián Domínguez to the People's Republic of China in December 2010 closed a year of major achievements in agricultural relations with China. In the political sphere, progress was made in the development of the strategic alliance between the two countries. In the area of trade, our range of exports included new products—beef and malting barley—in an effort to diversify our current trade, still highly concentrated in soybeans and soybean oil. Report and prospects.

El Ministro de Agricultura, Ganadería y Pesca, Julián A. Domínguez, concluyó exitosamente el 2 de diciembre de 2010 su segunda visita a la República Popular China, luego de la que realizó en el mes de julio junto a la Presidenta de la Nación, Dra. Cristina Fernández de Kirchner.

En este nuevo viaje, el Ministro Domínguez fue acompañado por una comitiva de unas 50 personas que se constituyó en la delegación argentina del sector agrícola más importante que haya visitado este país, lo que da cuenta de la relevancia asignada por su gestión a la profundización de las relaciones binacionales en el área. La delegación estuvo integrada por autoridades del Ministerio de Agricultura, Ganadería y Pesca (MAGyP) y sus organismos descentralizados (ONCCA, INTA y SENASA), altos funcionarios nacionales de otras áreas y numerosos empresarios representativos de los sectores productores de carnes, cereales, lácteos y maquinarias agrícolas, entre otros.

El presente informe repasa cinco aspectos del ancho camino que se va construyendo para transitar y profundizar el proceso de colaboración encarado por ambos países.

En primer lugar las acciones emprendidas durante 2010; en segundo término, información sobre el desempeño de los productos del complejo sojero en dicho año; en tercer lugar, la situación de una selección de productos de interés argentino en el mercado chino que tienen potencial para diversificar la oferta exportable argentina (carne vacuna, cebada, carne aviar, vinos, productos lácteos, alimentos para mascotas, piensos animales). En cuarto lugar, presentamos los productos prioritarios en la agenda sanitaria de 2011 (maíz, semen y embriones bovinos, frutas y piensos de origen vegetal) y por último, se describen los próximos desafíos para generar nuevas oportunidades de negocios en la relación bilateral.

The Minister of Agriculture, Livestock and Fisheries, Julián Domínguez, successfully completed his second visit to the People's Republic of China on December 2, 2010, after his visit in July with Argentina's President, Dr. Cristina Fernández de Kirchner.

Minister Domínguez was accompanied by 50 people, Argentina's largest agricultural delegation to China, which reflects the relevance attached by him to enhancing bilateral agricultural relations. The delegation included authorities from the Ministry of Agriculture, Livestock and Fisheries (MAGyP) and its decentralized agen-

cies (ONCCA, INTA and SENASA), senior officials from other areas and numerous businessmen representing sectors such as meat, cereals, dairy, and agricultural machinery.

This report reviews five aspects of the broad path being built to develop and enhance the collaboration process undertaken by both countries. First, the actions undertaken in 2010; second, information on the performance of soybean products in 2010; third, the status of selected products of interest to Argentina in the Chinese market that have the potential to diversify the range of Argentina's food ex-

ports (beef, barley, poultry meat, wine, dairy products, pet food, animal feeds). Fourth, we outline priority products on the 2011 sanitary agenda (corn, cattle embryos and semen, fruit and plant feed); and last, we describe future challenges to create new business opportunities in the bilateral relation.

1. Building a Strategic Partnership

China is Argentina's second trade partner, both regarding imports and exports. It is also the leading destination for Argentina's global agricultural exports. Mostly due to its exports of

1- Construyendo una alianza estratégica

China es el segundo socio comercial de Argentina en importaciones y exportaciones, y también es el primer destino de las exportaciones agrícolas argentinas al mundo. Gracias fundamentalmente a sus exportaciones de productos del complejo sojero, nuestro país es el tercer proveedor de alimentos de China.

Estos datos dan cuenta de la importancia que cada país tiene para el otro, lo cual se vio reflejado en la “*asociación estratégica*” que la Presidenta Fernández de Kirchner relanzó durante su visita oficial a China. No sólo existe un campo muy grande de cooperación entre ambos países en el área agrícola, en pos de la consecución de sus respectivos objetivos productivos, sino que Argentina con sus saldos exportables, condición sanitaria y calidad de sus productos, puede responder de manera estable a la creciente demanda china de productos agroalimentarios. El viaje presidencial de julio también

sirvió de marco para las acciones desarrolladas desde el MAGyP y sus organismos descentralizados con el objetivo de lograr avances en la agenda agrícola con la segunda economía del mundo y primer país en cantidad de población.

Durante el año 2010 se sucedieron las reuniones técnicas entre el Servicio Nacional de Sanidad y Calidad Agroalimentaria (SENASA) y la Administración General de Supervisión de Calidad, Inspección y Cuarentena de China (AQSIQ). Por su parte, el Instituto Nacional de Tecnología Agropecuaria (INTA) firmó acuerdos con la Academia de Ciencias Agrícolas y la Academia de la Administración Estatal de Granos, consolidando relaciones cimentadas en los últimos años.

Desde un punto de vista político, las visitas recíprocas que realizaron los Ministros de Agricultura de ambos países a la Argentina y China, respectivamente, marcaron un hito en las relaciones bilaterales. En la primera quincena de noviembre se recibió al Ministro de Agricultura de China, Sr. HAN Changfu, para copresidir junto al Ministro Domínguez la 1ª Reunión del Comité Mixto de Cooperación Agrícola China-

Argentina. En esta primera visita de un ministro chino de agricultura a nuestro país se acordaron una serie de acciones para avanzar en la cooperación en materia de biotecnología, investigación y extensión tecnológica, siembra directa, ganadería (genética bovina y cuestiones veterinarias), pesca, comercio e inversiones, así como participación en foros internacionales.

Cabe destacar la recepción brindada por la comunidad empresarial argentina a la delegación china en la Bolsa de Comercio de Rosario, que demuestra el interés privado en el fortalecimiento de los vínculos bilaterales con China.

Seguidamente, el Ministro Domínguez viajó a China para firmar con su par del AQSIQ, el Sr. ZHI Shuping, los protocolos sanitarios para la apertura del mercado chino a la exportación de carne vacuna y cebada argentinos, y renovar un acuerdo existente para el comercio de lácteos de consumo humano. Durante la visita también se avanzó en las negociaciones para la futura apertura del mercado chino para la genética bovina (semen y embriones), maíz, caballos en pie, limones, entre otros productos.

En su reunión con el Ministro de la Ad-

soybean products, our country is China's third food supplier.

These data show the importance of each country to the other, which was reflected in the “strategic partnership” highlighted by President Fernández de Kirchner during her official visit to China. There is a broad area of agricultural cooperation between the two countries, aimed at attaining their respective production objectives, and Argentina can meet China's growing demand for agri-food products with its exportable surplus, its sanitary status and its product

quality.

The President's trip in July also served as a framework for actions led by MAGyP and its decentralized agencies with the aim of making progress on the agricultural agenda with the world's second economy and most populated country.

In 2010 technical meetings were held between the National Service of Agricultural Food Quality and Health (SENASA) and the General Administration of Quality Supervision, Inspection and Quarantine (AQSIQ). Further, the Argentine

Institute of Agricultural Technology (INTA) signed technical cooperation agreements with the Academy of Agricultural Sciences and the Academy of the State Administration of Grain, strengthening recently built relations.

From the political point of view, the visits of both countries' Agriculture Ministers to Argentina and China, respectively, were a milestone in bilateral relations. In the first half of November China's Agriculture Minister, Mr. HAN Changfu, visited our country to co-chair the First Meeting of the China-Argentina Joint Agricultural

ministración Estatal de Granos (AEG), Sr. NIE Zhebang, se acordó iniciar las negociaciones de un Memorando de Cooperación en temas relacionados con el almacenamiento, calidad y comercio

de granos, con la intención de firmarlo en un próximo encuentro. De esta forma, el MAGyP habrá establecido relaciones interinstitucionales mediante acuerdos de cooperación con los cuatro

organismos chinos que tienen competencia en materia agrícola: el MOA (febrero de 2009), el AQSIQ (octubre de 2006), la Administración Forestal Estatal (noviembre 2008) y la AEG.

2-Los productos del complejo sojero en 2010

Las exportaciones argentinas a China se encuentran altamente concentradas

en porotos y aceite de soja crudo, y los ingresos considerables provenientes de las mismas logran equilibrar en cierta medida la balanza comercial bilateral. Según datos de la Aduana de China, entre enero y noviembre de 2010, las importaciones totales chinas desde Argentina llegaron a US\$ 6.364 millones,

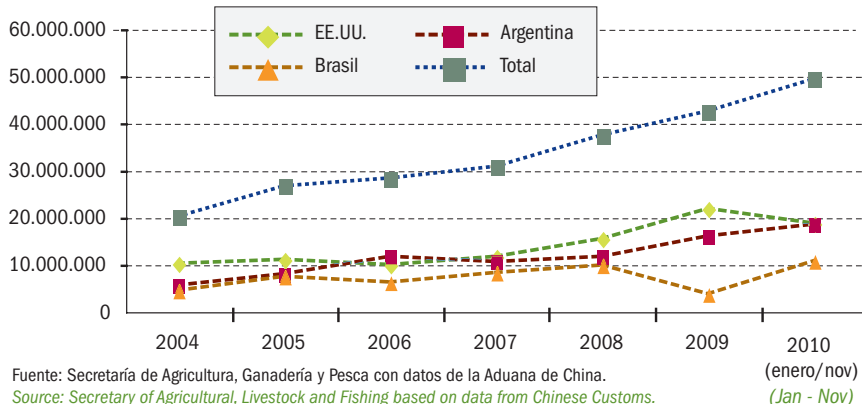
un 55% más que en el año anterior, de las cuales el 76,5% correspondieron a los rubros porotos y aceite crudo de soja. En el año 2009, ambos representaron el 71% del total importado desde Argentina. Porcentajes similares se vienen registrando en los últimos años.

Sin embargo, en 2010 los dos productos tuvieron un comportamiento dispar: mientras las importaciones chinas de porotos de soja de Argentina alcanzaron los 10,74 millones de toneladas en los 11 primeros meses del año por valor de US\$ 4.740 millones, las de aceite de soja apenas llegaron a unas 154.400 toneladas, volumen significativamente inferior a las 1,84 millones de toneladas (US\$ 1.400 millones) de 2009. Esta gran caída se debió a la suspensión de las compras por parte de China de aceite de soja argentino durante siete meses, las cuales se habrían reanudado paulatinamente a partir del mes de octubre.

Importaciones de porotos de soja de china 2004 - 2010

China's Soybeans Imports (2004-2010)

Toneladas Tons



Fuente: Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca con datos de la Aduana de China.
Source: Secretary of Agricultural, Livestock and Fishing based on data from Chinese Customs.

Cooperation Committee together with Minister Domínguez. In this first visit of a Chinese agriculture minister to our country, a series of actions were agreed in order to push forward cooperation in biotechnology, research and technological extension, no-till farming, livestock (cattle genetics and veterinary issues), fisheries, trade and investment, as well as participation in international fora. It is worth stressing the warm welcome by the Argentine business community' given to the Chinese delegation at the Rosario Stock Exchange, which shows the private sector's interest in developing bilateral

relations with China.

Later in the year, Minister Domínguez went to China to sign, along with his counterpart at the AQSIQ, Mr. ZHI Shuping, sanitary protocols for the opening of the Chinese market to Argentine beef and barley exports, and to renew an existing agreement for trade in dairy products for human consumption. During the visit, progress was also made on the negotiations for the future opening of the Chinese market for cattle genetics (semen and embryos), corn, live horses, and lemons, among others.

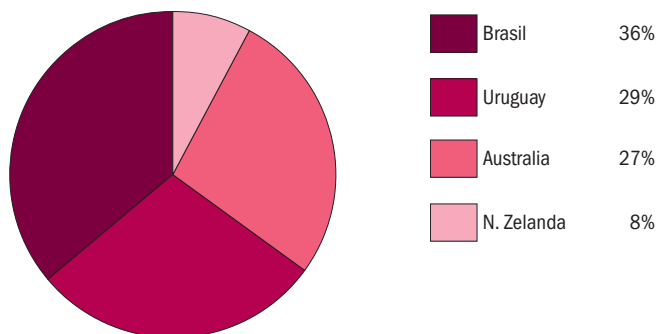
At the meeting with the Minister of the State Administration of Grain (AEG), NIE Zhebang, it was agreed to start the negotiations on a Memorandum of Cooperation on issues related to grain storage, quality, and trade with a view to its signature at a future meeting. This way, MAGyP will have established inter-institutional relations through cooperation agreements with the four Chinese agencies competent in agriculture: MOA (February 2009), AQSIQ (October 2006), the State Forestry Administration (November 2008) and AEG.

3-Diversificando la oferta exportable argentina

Sin desconocer la importancia de los dos productos anteriores del complejo sojero, es necesario destacar que en los últimos años se ha venido ganando el acceso al mercado chino para una gran variedad de otros productos agrícolas argentinos. Si bien las cantidades totales adquiridas por el país asiático son aún bastante menores, el mercado chi-

Participación en el mercado de carne bovina fresca, refrigerada, congelada y menudencias 2010

Fresh, Chilled and Frozen Beef and Offal Market Share 2010



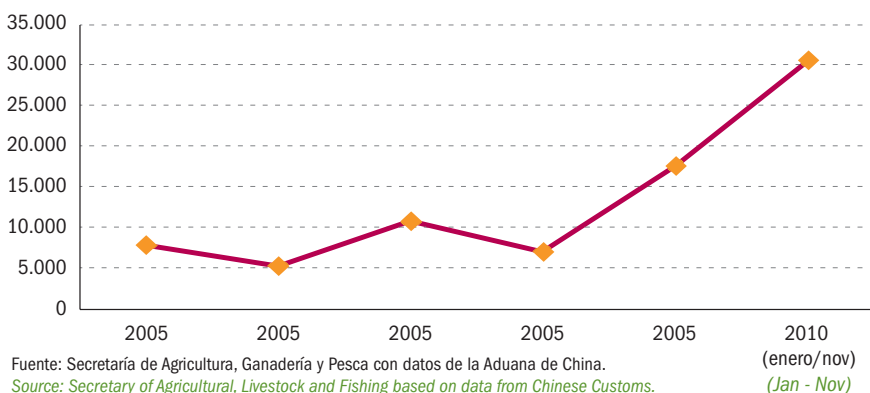
Fuente: Elaboración propia a partir de datos de la Aduana de China

no se torna cada vez más atractivo, debido al fuerte crecimiento que registra

año a año. Se señala a continuación la situación de algunos de ellos, con particular referencia a nuestro país en su condición de proveedor.

Evolución de las importaciones de carne bovina fresca, congelada y menudencias 2005 - 2010

Fresh, Chilled and frozen beef and Offal Market Share 2005 - 2010



Fuente: Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca con datos de la Aduana de China.

Source: Secretary of Agricultural, Livestock and Fishing based on data from Chinese Customs.

Carne vacuna

El Protocolo Sanitario firmado el 30 de noviembre pasado reabrió el mercado chino para la carne vacuna de origen argentino, luego del último brote de Fiebre Aftosa registrado en nuestro país en 2006. Aunque comparado con otros mercados tradicionales de Argentina el volumen importado por China no es significativo por el momento, las compras chinas están creciendo año a

2. Soybean Products in 2010

Chinese exports to China are highly concentrated in soybeans and raw soybean oil, and, to some extent, the considerable income from them helps even up the bilateral trade balance. According to data from China's Customs, total Chinese imports from Argentina between January and November 2010 reached USD 6.364 billion, 55 percent more than in the previous year, 76.5 percent of which are accounted for by soybeans and raw soybean oil. In 2009, together they represented 71 percent of total imports from Argentina. Similar percentages have been recorded in recent years.

However, in 2010 the two products had different performances: while Chinese imports of Argentine soybeans reached 10.74 million tons in the first 11 months of the year for USD \$ 4.74 billion, soybean oil imports amounted to 154,400 tons, a volume significantly lower than that for 2009 (1.84 million tons, USD 1.4 billion). This great decline was because China stopped buying Argentine soybean oil for seven months (and then it gradually resumed these purchases in October).

3. Diversifying the Range of Argentina's Exports

Without ignoring the importance of soybeans

and soybean oil, it is worth pointing out that a wide variety of other Argentine agricultural products have recently gained access to the Chinese market. Although total purchases by the Asian country are still fairly low, the Chinese market is becoming increasingly attractive, due to the strong annual growth recorded. The situation of some of them is outlined below, particularly in relation to our country as a supplier.

Beef

The sanitary protocol signed on November 30, 2010 reopened the Chinese market for Argentine beef after the last FMD outbreak recorded in our country in 2006. Although compared

año a tasas muy elevadas, impulsadas por un sector gastronómico y hotelero de alto nivel que se expande rápidamente y que demanda cortes de alta calidad y ciertas menudencias, consideradas como productos *gourmets* por el consumidor chino.

Entre enero y noviembre de 2010 ingresaron 30.650 toneladas por un valor de US\$ 95 millones, lo cual significó un incremento del 332% respecto al volumen importado en 2008. Unos pocos países se reparten actualmente el negocio (Brasil, Uruguay, Australia y Nueva Zelanda), mientras que otros están pugnando por ingresar: Argentina y Canadá lo acaban de lograr y Estados Unidos está tratando de concluir su negociación. Resultará fundamental promocionar la marca “*carne argentina*” para hacerse de un lugar en un mercado que será cada vez más competitivo.

Cebada

Después de 5 años se logró concluir la negociación del Protocolo Fitosanitario para el acceso de la cebada (cervecera y forrajera) de origen argentino en China.

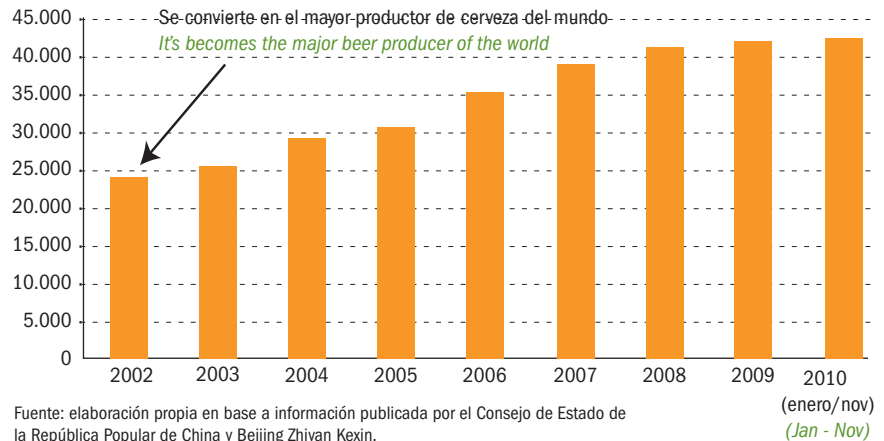
with other Argentine traditional markets the volume imported by China is still not significant, Chinese purchases are soaring, boosted by a top-level food and hotel sector that is expanding rapidly and demands high-quality cuts and some offals, considered gourmet products by Chinese consumers.

Between January and November 2010 30,650 tons entered the country (USD 95 million), which meant a 332 percent increase from the volume imported in 2008. A few countries now share this business (Brazil, Uruguay, Australia and New Zealand), while others are striving to join in: Argentina and Canada have recently

Producción de cerveza en China 2002 - 2010

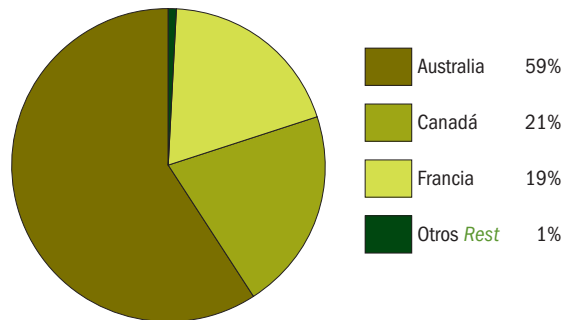
Beer Production in China 2002 - 2010

Miles de toneladas
Thousand Tons



Principales proveedores de cebada 2010

Major Barley Suppliers 2010



Fuente: Elaboración propia a partir de datos de la Aduana de China
Source: Own elaboration based on data from Chinese Customs

entered this market, and the United States is trying to conclude the negotiations. It will be essential to promote the Argentine beef brand to get a good position on an increasingly competitive market.

Barley

After five years the negotiation of the phytosanitary protocol for Argentine (malting and feed) barley access to China was concluded. Chinese barley imports are mainly intended to meet brewing industry demand, which has risen steadily over the years. In 2002 China became the world's leading beer producer, and its 2010 production reached 42.4 million tons.

Annual per capita beer consumption is around 30 liters, which is still far from Germany's 120 liters. The ability to face an increasing demand with own production is limited, as it competes with other essential grains for the country's food security; therefore, imports are expected to soar in the next few years (they actually meet 40 percent of China's demand).

From January to November 2010 China imported 2.3 million tons of barley for USD 519 million, i.e. 32 percent more than the total volume imported in 2009. Australia leads the market with a 54 percent share, followed by Canada and France with 21 and 19 percent shares,

Las importaciones chinas de cebada se destinan principalmente a satisfacer la demanda de la industria cervecera, que crece a un ritmo incesante año a año. En 2002 China se convirtió en el mayor productor de cerveza del mundo y en 2010 su producción alcanzó los 42,4 millones de toneladas. El consumo de cerveza *per capita* anual ronda los 30 litros, lo cual aún está muy lejos de los 120 litros de Alemania. La capacidad de hacer frente al incremento de la demanda mediante producción propia se ve limitada, ya que compete con otros granos esenciales para la “seguridad alimentaria” del país; por lo tanto, se espera que las importaciones tengan un crecimiento importante en los próximos años (de hecho, en estos momentos ya satisfacen el 40% de las necesidades chinas).

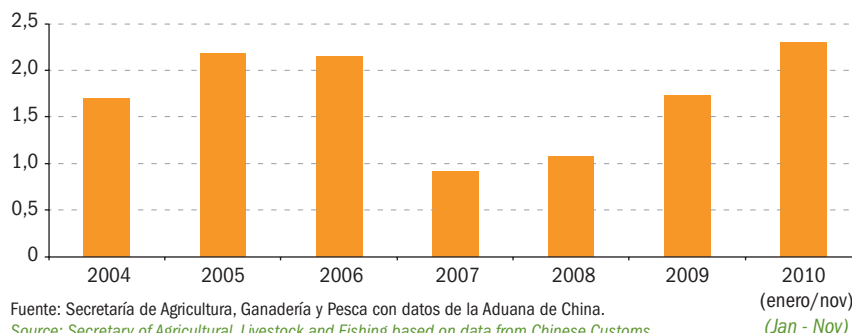
De enero a noviembre de 2010 China importó 2,3 millones de toneladas de cebada por valor de US\$ 519 millones, lo cual superó en un 32% el volumen importado durante todo el 2009. Australia lidera el mercado con una participación del 59%, seguida por Canadá y Francia con 21% y 19%, respectivamente. Argentina se posicionará de

Evolución de las importaciones en China de cebada 2004 - 2010

Evolution of China's Barley Imports 2004 - 2010

Millones de toneladas

Millions of Tons



Fuente: Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca con datos de la Aduana de China.

Source: Secretary of Agricultural, Livestock and Fishing based on data from Chinese Customs.

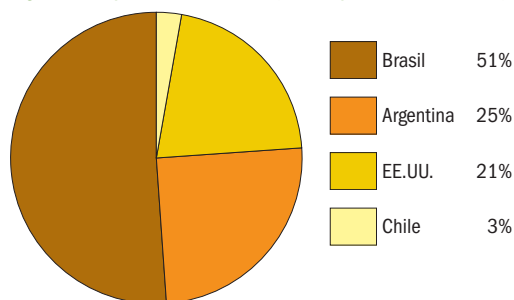
ahora en adelante como un proveedor alternativo a Australia desde el hemisferio sur, lo cual reducirá el riesgo de China de verse perjudicada por malas cosechas en dicho país.

Carne aviar

Entre enero y noviembre de 2010 China importó 123.130 toneladas de carne aviar desde nuestro país por un valor de US\$ 214,97 millones, prácticamente

Principales proveedores de carne aviar Enero/Noviembre 2010

Major Poultry Meat Suppliers (January-November 2010)



respectively. Argentina will become a supplier alternative to Australia in the Southern hemisphere, which will reduce China's risk of being harmed by bad crops in that country.

Poultry

From January to November 2010 China imported 123,130 tons of poultry meat from our country for USD 214.97 million, practically twice last year's purchases. Although chicken claws and wings, considered gourmet products in China, led Argentina's sales, the large increase of boned chicken cuts (which reached 10,000 tons for nearly USD 10 million) is no-

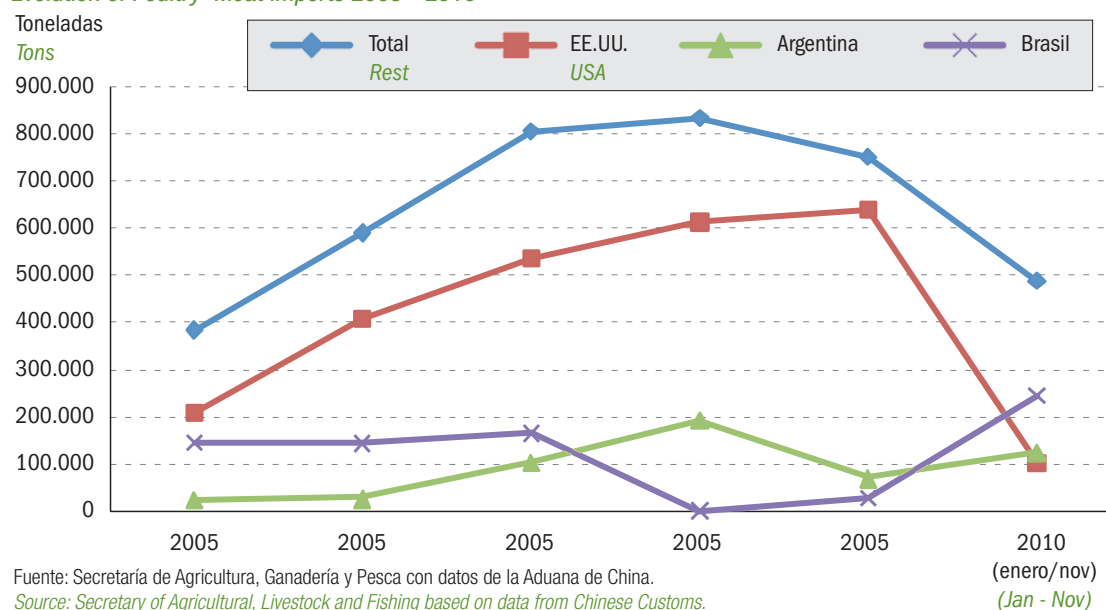
teworthy. Argentina came second after Brazil and before the United States. The two South American countries took the place of the United States, whose sales plunged in 2010, after China's drastic imposition of antidumping or countervailing duties due to alleged unfair competition, which also affected China's total import volume.

This new situation provides a great opportunity for Argentina to continue boosting sales to the Chinese market. This is expected to be achieved with the inclusion of new exporting slaughterhouses, once they are audited by the

Chinese health authority this year. The other challenge facing our exporters is further increasing sales of non traditional cuts (boned or whole chickens), as well as traditional offals, which will require marketing campaigns or product adjustments to meet China's demand.

Wine

The Chinese wine market is in full bloom, both in terms of production and consumption, which makes it one of the world's most dynamic markets, with an annual growth of more than 10 percent. China apparently became the world's seventh wine producer in 2010. At the same

Evolución de las importaciones de carne aviar 2005 - 2010*Evolution of Poultry Meat Imports 2005 - 2010*

el doble de las compras del año anterior. Aunque las garras y alitas de pollo, productos considerados *gourmets* en China, lideraron las ventas argentinas, es destacable el gran incremento de los cortes de pollo con hueso, que alcanzaron las 10.000 toneladas por un valor cercano a los US\$ 10 millones. Argentina se posicionó segunda detrás de Brasil y por delante de Estados Unidos. Los dos países sudamericanos desplazaron a Estados Unidos, cuyas

ventas se desplomaron en 2010, luego que China le impusiera drásticos derechos *antidumping* y compensatorios por supuesta competencia desleal, lo cual impactó también en el volumen total importado por China.

Esta nueva coyuntura abre una oportunidad importante para que Argentina siga aumentando sus ventas al mercado chino. Se espera que ello se haga posible con la incorporación de nuevas

plantas frigoríficas exportadoras, una vez que reciban la auditoría por parte de la autoridad sanitaria de China en el corriente año. El otro desafío que tienen nuestros exportadores es seguir ampliando sus ventas de cortes no tradicionales (con hueso o pollos enteros), además de las clásicas menudencias, para lo cual necesitarán realizar campañas de promoción o ajustar sus productos a la demanda china.

time, its imports have grown at a robust pace: in the first 11 months of 2010 it imported 126.4 million liters of bottled wine, which represented a 58.2 percent increase from the same period of the previous year and more than 1,100 percent in the last five years; meanwhile, bulk wine imports reached 119.5 million liters, 61 percent more than the year before.

The main suppliers are France, Australia and Chile. Argentine bottled wine purchases rose 67.7 percent in volume (2.42 million liters) and 100 percent in value (USD 8.15 million); however, Argentina's total share is still small,

which means that with more aggressive marketing campaigns to build the Argentine wine brand, we can compete for a larger share of the Chinese market.

Dairy Products

In 2010 China imported around 700,000 tons of dairy products (between January and November) for more than one billion dollars, 290,445 tons of which represented whole milk powder, 236,252 whey, 79,526 skimmed milk powder, and 13,623 tons liquid milk. It is worth mentioning the large increase in China's whole milk powder purchases in the last year (+ 66

percent), while whey purchases declined 18 percent.

New Zealand leads the markets for imported liquid milk and milk powder; the United States and France share the whey market. Milk purchases have risen significantly since 2008 when China's melamine dairy scandal occurred. The episode crushed confidence in local production (which is gradually recovering, thanks to the measures adopted by Chinese authorities), which benefited imported products (especially, infant milk powder formula).

Vinos

El mercado de vinos en China se encuentra en pleno proceso de expansión, tanto desde la perspectiva de la producción como del consumo, lo cual lo convierte en uno de los más dinámicos del mundo y con un crecimiento anual superior al 10%. China se habría convertido en 2010 en el 7° país más importante en producción de vinos. Al mismo tiempo, sus importaciones crecen a tasas muy elevadas: en los primeros 11 meses de 2010 importó 126,4

millones de litros en botella, lo cual significó un incremento del 58,2% respecto a igual período del año anterior y más de 1.100% en los últimos 5 años; por su parte, las importaciones de vino a granel alcanzaron 119,5 millones de litros, un 61% más que en el año anterior.

Los principales proveedores son Francia, Australia y Chile. Las compras de vino argentino en botella crecieron un 67,7% (2,42 millones de litros) en volumen y del 100% en valor (US\$ 8,15 millones); sin embargo, la participación

total argentina es aún baja, lo cual significa que con campañas más agresivas de promoción para instalar la marca “vino argentino”, se puede llegar a disputar una porción más importante del mercado chino.

Productos lácteos

En 2010 China importó alrededor de 700.000 toneladas de productos lácteos (entre enero y noviembre), por valor superior a US\$, 1.000 millones. De ellos 290.445 toneladas correspondieron a leche en polvo entera, 236.252 a suero lácteo, 79.526 a leche en polvo descremada y 13.623 toneladas a leche líquida. Es de destacar el gran crecimiento de las compras chinas de leche entera en polvo en el último año (+66%), en tanto que las de suero lácteo cayeron 18%.

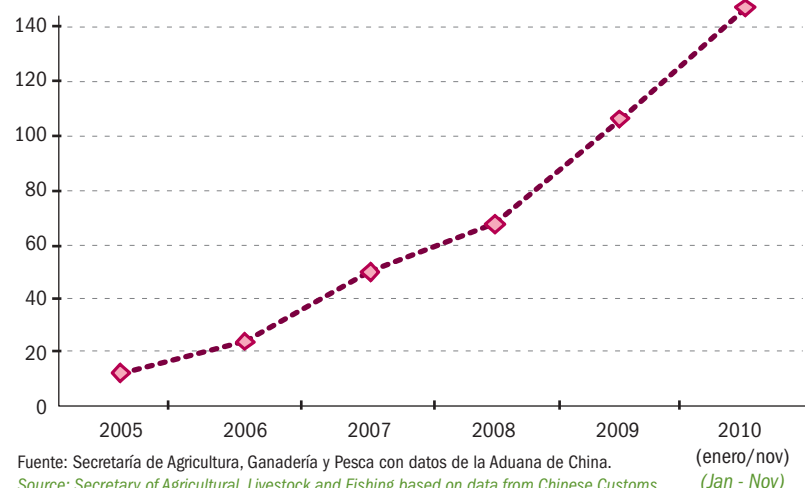
Nueva Zelanda lidera el mercado de leche en polvo y líquida importada; Estados Unidos y Francia se reparten el mercado de suero lácteo. Las compras de leche crecieron significativamente a partir del 2008 cuando se produjo un escándalo por la contaminación de productos lácteos con melamina en China. El episodio hizo caer la confianza

Evolución de las importaciones de vino en botella 2005 - 2010

Evolution of Bottled Wine imports 2005 - 2010

Millones de litros

Million liters



Fuente: Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca con datos de la Aduana de China.

Source: Secretary of Agricultural, Livestock and Fishing based on data from Chinese Customs.

The rising trend recorded in dairy imports is expected to continue, as a result of an ever-increasing domestic demand. Argentina, has still not reached the full potential in the Chinese market, as volumes exported to China are relatively low (mainly, whey and whole milk powder, with 4000 tons and 1000 tons, respectively). However, with improved promotion efforts and more partnerships between dairy companies in both countries, a larger market share could be captured.

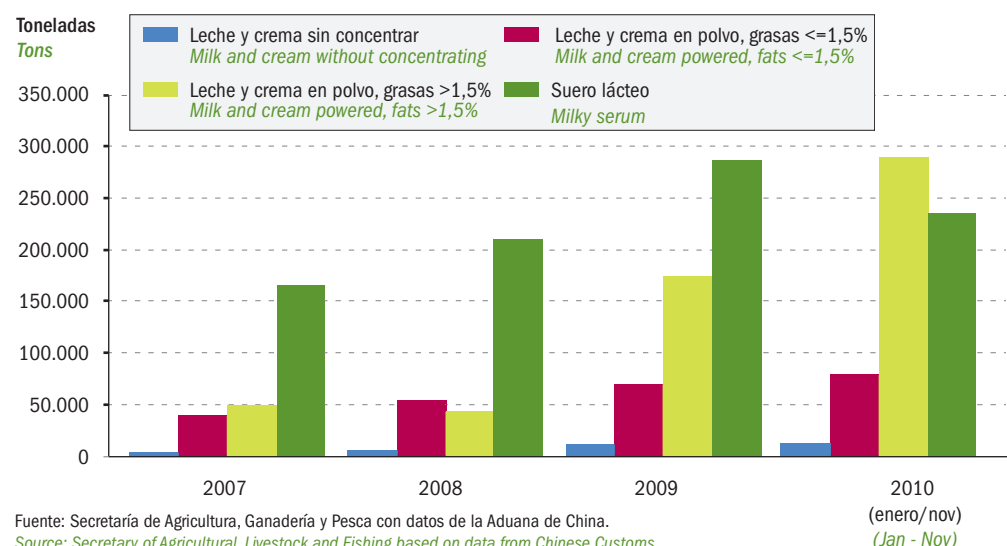
Pet Food

With the increase in disposable income and

cultural changes taking place in China's urban population, particularly large cities, more and more households own pets, especially cats and dogs. At the same time, due to marketing and education campaigns, Chinese consumers are valuing the benefits of balanced foods for their pets. This market is worth one billion dollars in 2011 and has grown over the years, which creates strong expectations for current imports, which are only around US\$ 10 million are showing a rising trend too.

With its FMD, BSE and other animal disease-

free status, Argentina is one of the few countries authorized to export this kind of food to China. In 2010 it was the second supplier (with a 17 percent market share), after Australia, in the most dynamic tariff position for this kind of products (dog and cat food, excluding canned food), with 930,000 tons for USD 1.5 million entering between January and December. In late 2010 the Protocol signed in July 2009 became operational, which lays down the sanitary conditions for export to China of products containing ruminant and non-ruminant animal origin ingredients. The five Argentine processing

Evolución de las importaciones de los principales productos lácteos 2007 - 2010*Evolution of Major Dairy Products Imports 2007 - 2010*

en la producción local (que se recupera paulatinamente, gracias a las medidas adoptadas por las autoridades chinas), lo cual benefició a los productos importados (especialmente, fórmulas de leche en polvo maternizadas).

Se espera que la tendencia al alza en las importaciones de productos lácteos continúe, gracias a una demanda interna que no cesa de crecer. Argentina, por su parte, aún no aprovecha todo su potencial en el mercado chino, ya que los volúmenes exportados al país

asiático son relativamente bajos (esencialmente, suero lácteo, y leche entera en polvo, unas 4.000 toneladas y 1.000 toneladas, respectivamente). Sin embargo, con un mayor esfuerzo de promoción y fomentando asociaciones entre empresas lácteas de ambos países, se podría llegar a ganar mayor espacio en el mercado.

Alimentos para mascotas

Gracias al incremento del ingreso disponible y a los cambios culturales que

se están produciendo en la población urbana de China, en particular en las grandes ciudades, cada vez son más los hogares que poseen una mascota, especialmente perros y gatos. Paralelamente, debido a las campañas de *marketing* y educación, los consumidores chinos están valorando los beneficios de los alimentos balanceados para sus mascotas. Se trata de un mercado que rondaría los US\$ 1.000 millones en 2011 y que crece año a año, lo cual genera fuertes expectativas de crecimiento para las importaciones actuales, que

plants authorized in December are expected to register their products in China and tap the potential of this new market.

Animal Feeds

The increase in the purchasing power of the Chinese population and the improvement in its standard of living in the last years has translated into a higher content of plant protein in its diet. This revolution in foods forced the development of aquaculture, and livestock/farm animals (pork and poultry) production. In turn, all these sectors strongly demand animal feeds.

For instance, the massive import of soybeans for the purpose of milling for oil and meal production is closely related to the growth in animal production.

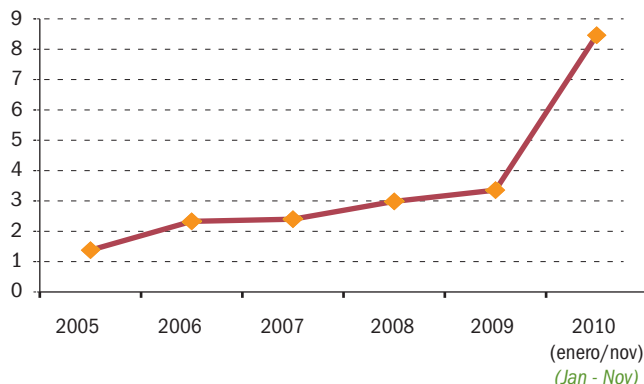
Our country is a traditional exporter of fish meal and oil (12,500 tons between January and November 2010, for USD 17.7 million) and has just been authorized by China to export meat, bone and blood meals and whey for animal feeding, opening up new sectors for the diversification of our exports.

4. Priority Products on the Sanitary Agenda

It may take several years for a product to gain access to the Chinese market, due to a series of factors: the technical complexity of risk analyses and negotiations; the lack of sufficient personnel in the Chinese sanitary agency (AQ-SIQ) to address the multiple access requests made by the different countries and the management of imports; or the lack of interest when the product concerned is not essential for the country's food security. Sometimes, a business

Evolución de las importaciones de alimentos para perros y gatos 2005 - 2010*Evolution of Dog and cat Food imports 2007 - 2010*

Millones de US\$

US\$ million

Toneladas

Tons

Fuente: Secretaría de Agricultura, Ganadería y Pesca con datos de la Aduana de China.

Source: Secretary of Agricultural, Livestock and Fishing based on data from Chinese Customs.

apenas rondan los US\$ 10 millones y que muestran también una tendencia hacia el alza.

Gracias a su condición sanitaria de libre de Fiebre Aftosa, BSE y otras enfermedades animales Argentina es uno de los pocos países habilitados para exportar este tipo de alimentos a China. En 2010 fue el segundo proveedor (17% del mercado), detrás de Australia, en la posición arancelaria que se muestra más dinámica para este tipo de productos (*“alimentos para perros y gatos, excluyendo los enlatados”*), con 930.000 toneladas por valor de US\$ 1,5 millones ingresadas entre

enero y diciembre. A fines de 2010 quedó plenamente operativo el Protocolo firmado en julio de 2009, que fija las condiciones sanitarias para la exportación a China de productos con ingredientes de origen animal rumiante y no rumiante. Se espera que las cinco plantas elaboradoras argentinas que fueron habilitadas en diciembre pasado puedan en los próximos años registrar sus productos en China y aprovechar al máximo las potencialidades de este nuevo mercado.

Piensos animales

El aumento del poder adquisitivo de

la población china y el mejoramiento en la calidad del nivel de vida en los últimos años, se ha visto reflejado en el mayor contenido de proteína vegetal en la dieta. Esta revolución en la alimentación obligó al desarrollo de la producción acuícola, ganadera y de animales de granja (cerdos y pollos). Todo este sector, a su vez, es un fuerte demandante de piensos animales. Por ejemplo, la masiva importación de porotos de soja con el doble propósito de molienda para producción de aceite y harina está estrechamente ligada al crecimiento de producción animal.

Nuestro país es un exportador tradi-

opportunity causes frustration among the interested parties because the operation cannot be carried out due to the lack of access for the product involved.

The list of products under negotiation to gain access to the Chinese market is increasingly long as Argentine exporters and Chinese importers express trade interest. In 2011, the MAGYP and SENASA will focus on a series of products considered by our country to be priority products:

Corn. In 2010, China became a “net importer” of corn, which indicates that its production of 150 million tons is not enough for a growing domestic demand, mainly driven by the production of pork and poultry. Between January and November 2010, China imported 1.56 million tons almost exclusively from the United States and some analysts anticipate that, in 2011, Chinese purchases will total 5 million tons. As the world’s second exporter of this grain, Argentina may become an alternative to the US from the Southern hemisphere. As our country has

no access to the Chinese market, at present, sanitary requirements are under negotiation to gain such access. Taking into account China’s sudden need to import corn and the international context of few stocks, the said sanitary negotiation is intended to be concluded during the ongoing year.

Bovine genetics (semen and embryos). China needs to increase its herd of cattle from 107 million heads in order to achieve such productive efficiency that allows it to increase its pro-

cional de harina y aceite de pescado (12.550 toneladas entre enero y noviembre de 2010, por US\$ 17,7 mi-

llones) y acaba de ser habilitado por China para exportar harinas de carne, hueso y sangre, y suero lácteo para la

alimentación animal, con lo cual se abren nuevos rubros para diversificar nuestras exportaciones.

4 - Los productos prioritarios de la agenda sanitaria

Lograr el acceso al mercado chino para un producto puede llevar varios años, debido a una serie de factores: complejidad técnica de los análisis de riesgo y negociaciones; falta de personal suficiente por parte de la autoridad sanitaria china (AQSIQ) para atender a las múltiples solicitudes de acceso que realizan los diferentes países y la gestión de de las importaciones; o desinterés por parte de éstas cuando el producto no es esencial para la seguridad alimentaria del país. Muchas veces la oportunidad de un negocio genera frustraciones entre los interesados al debido a que no pueden concretarlo por la falta de acceso para el producto en cuestión.

El listado de productos bajo negociación para obtener el acceso al mercado chino se extiende constantemente a

medida que exportadores argentinos o importadores chinos van manifestando interés comercial. En 2011 el MAGyP y SENASA se concentrarán en una serie de productos que nuestro país considera prioritarios, tales como:

Maíz. China pasó a ser en 2010 un “importador neto” de maíz, lo cual indica que su producción de 150 millones de toneladas no es suficiente para una demanda interna en aumento, esencialmente motorizada por la producción de cerdos y pollos. Entre enero y noviembre de 2010 China importó 1,56 millones de toneladas, casi exclusivamente desde Estados Unidos, y algunos analistas prevén que en 2011 las adquisiciones chinas alcanzarán los 5 millones de toneladas. Por ser el 2º exportador mundial de este cereal, Argentina puede convertirse en un proveedor alternativo a Estados Unidos desde el hemisferio sur. Nuestro país no tiene acceso al mercado chino, por lo que en estos momentos se están negociando los requisitos sanitarios

para lograrlo. Considerando la súbita necesidad de China de importar maíz y el contexto internacional de bajos stocks, se tratará de concluir dicha negociación sanitaria en el curso del corriente año.

Genética bovina (semen y embriones). China necesita mejorar su rodeo vacuno de 107 millones de cabezas de ganado para lograr una eficiencia productiva que le permita aumentar su producción de lácteos y carne. La crisis por la contaminación de productos lácteos con melamina en 2008 puso en evidencia las falencias del país en materia de producción lechera. Por otra parte, el mercado gastronómico chino requiere carnes de mayor calidad. Ante estas necesidades, el Ministerio de Agricultura de China está promoviendo la adquisición de genética bovina importada de primer nivel: semen, embriones y vacas en pie. Si bien el foco principal está en la genética bovina para producción lechera, también existen oportunidades comerciales para la genética vinculada

duction of dairy products and beef. The crisis due to the contamination of dairy products with melamine in 2008 evidenced the country's deficiencies in the production of milk. Moreover, the Chinese gastronomic market needs higher quality beef. In the face of these needs, the Chinese Ministry of Agriculture is promoting the purchase of imported premium bovine genetics: semen, embryos and live cows. While the main focus is on bovine genetics for milk production, there are also business opportunities for beef cattle genetics. Today, the United

States, Canada, Australia and Holland are the largest suppliers of semen and embryos, while Uruguay, New Zealand and Australia have sold quotas of live milk cows. Argentina is currently negotiating sanitary protocols for the export of bovine semen and embryos to China and an agreement is expected to be reached this year.

Fruits. Several countries have gained access to the Chinese fruit market but very few can actually export in favorable sanitary conditions. For the time being, Argentina is allowed

to export sweet citrus (oranges, grapefruits, mandarins) in the context of the Protocol signed in 2004. The market opening for Argentine lemons has been under negotiation for years but there are still technical disagreements. As for pears and apples, a transition agreement was reached in July 2010 to unblock a negotiation which had stagnated for several years. Finally, there is also interest in the access of other fruits such as blueberries, cherries and table grapes, although the technical exchange has just begun.

al ganado de carne. Por el momento, Estados Unidos, Canadá, Australia y Holanda son los principales proveedores de semen y embriones, mientras que Uruguay, Nueva Zelanda y Australia han vendido contingentes de vacas lecheras en pie. Argentina está en estos momentos negociando los protocolos sanitarios para la exportación de semen y embriones bovinos a China y se espera alcanzar un acuerdo en el presente año.

Frutas. Varios países han logrado acceder al mercado chino de frutas, pero en realidad son muy pocos los que efectivamente pueden exportar en condiciones sanitarias favorables. Por el momento, Argentina está habilitada a exportar cítricos dulces (naranjas, pomelos, mandarinas) en el marco del Protocolo firmado en 2004. Se negocia desde hace años la

apertura del mercado para los limones argentinos, pero las discrepancias técnicas todavía subsisten. En materia de peras y manzanas se logró un acuerdo transitorio en julio de 2010 para destrabar una negociación estancada desde hacía varios años. Finalmente, también existe interés en ingresar con otras frutas, tales como arándanos, cerezas y uvas de mesa, aunque el intercambio técnico apenas ha comenzado.

Pienso animales de origen vegetal. Luego de lograrse avances importantes en materia de piensos animales de



origen animal en 2010, los productos de origen vegetal pasarán a ganar espacio en la agenda con el AQSIQ, tales como las pre-mezclas de harinas de soja y maíz, alfalfa y *pellets* de semillas de algodón, que deberán pasar a su turno los respectivos análisis de riesgo para poder ser incluidos en la oferta exportadora argentina.

5 - Los próximos desafíos en la relación bilateral

Los logros del 2010 en el área agrícola marcaron un nuevo hito en las relaciones bilaterales. La nueva etapa que se acaba de iniciar presenta el desafío de continuar diversificando nuestra oferta exportadora a China, para lo cual la construcción de la confianza (entre las

instituciones e interlocutores) es fundamental, tanto desde el ámbito político como desde el técnico. En este sentido, se continuarán promoviendo desde el MAGYP los encuentros de autoridades de alto nivel, funcionarios y empresarios de ambas partes.

Plant-origin feeds. After the great progress achieved in terms of animal-origin feeds in 2010, plant products will become increasingly important in the agenda with the AQSIQ; products like soybean and corn meal premixes, alfalfa and cottonseed pellets will need to be subject to the respective risk analyses in order to be included in Argentine exports.

5. Next Challenges in the Bilateral Relation

The achievements of 2010 in the agricultural

area marked a new milestone in the bilateral relation. The new stage which has just begun presents the challenge of continuing diversifying our exports to China, for which it is fundamental to build trust (among institutions and trading partners) both at political and expert levels. In this sense, the MAGYP will keep promoting meetings among senior authorities, officials and businessmen from both parties.

As Argentina is the one which demands access, the burden of keeping the sanitary and phytosanitary agenda active to reduce the negotia-

tion time will mainly fall on it. That is what it did in 2010 through the actions taken by the MAGYP and SENASA, which led to the signature of sanitary protocols, inspection visits and the implementation of existing agreements.

The 1st Meeting of the China-Argentina Joint Agricultural Cooperation Committee established an ambitious work program for 2011. Its implementation will entail a series of actions intended to promote in China the technological development in the Argentine agricultural sector and, thus, create new business oppor-



Por ser Argentina la que demanda el acceso, recaerá fundamentalmente en ella la carga de mantener viva la agenda sanitaria y fitosanitaria para acortar dichos tiempos de negociación. Eso fue lo que se hizo en 2010, a través de las acciones llevadas a cabo durante todo el año desde el MAGyP y el SENASA, lográndose resultados importantes, como la firma de protocolos sanitarios, visitas de inspección e implementación de acuerdos existentes.

2011. Su puesta en marcha conllevará una serie de acciones destinadas a promover el desarrollo tecnológico argentino en China en el área agrícola y a generar, de esta manera, nuevas oportunidades de negocios en rubros de segunda generación, tales como transferencia de tecnologías de producción (biotecnología, siembra directa), venta de maquinarias, desarrollo de productos veterinarios, inversiones en materia de biocombustibles, entre otros.

La 1ª Reunión del Comité Mixto de Cooperación Agrícola Argentina-China fijó un ambicioso programa de trabajo para

La apertura de la Consejería Agrícola en la Embajada Argentina en Pekín en 2004 ha sido clave para el conocimiento del mercado chino y su problemática agrícola, logros en materia de acceso a mercado y fomento de las relaciones con los distintos organismos chinos. Teniendo en cuenta esta experiencia, el MAGyP decidió incrementar su presencia institucional en China, abriendo una Consejería Agrícola en Shanghai, el centro comercial y financiero más importante del país, la cual funcionará en el ámbito del Consulado General Argentino en esa ciudad y reforzará las acciones de promoción comercial y asistencia a los exportadores argentinos que utilicen a esa ciudad como plataforma de sus negocios en China.

Por último, es necesario señalar que en el Plan Estratégico Agroalimentario y Agroindustrial Argentino 2010-2016 la identificación de China como un mercado estratégico en los próximos años para nuestro país, es un reconocimiento del nuevo lugar que ocupa esta potencia en el contexto internacional. Además, compromete a las autoridades del MAGyP y sus orga-

nismos descentralizados a mantener viva la voluntad política demostrada en el corriente año, movilizándolo a sus equipos técnicos y al sector privado, en procura del mejor aprovechamiento de las oportunidades que brinda el espectacular desarrollo de la economía china para el sector agroalimentario y agroindustrial argentino.

tunities in second-generation areas, such as production technology transfer (biotechnology, no-till farming), sale of agricultural machinery, development of veterinary products, investment in biofuels, among others.

The opening of the Agricultural Counselor's Office at the Argentine Embassy in Beijing in 2004 was key to learn about the Chinese market and its agricultural problem, market access achievements and the promotion of relations with the different Chinese agencies. With this experience in mind, the MAGYP decided to increase its

institutional presence in China by opening an Agricultural Counselor's Office at the Argentine General Consulate in Shanghai, the country's most important financial and business center, to strengthen the actions of trade promotion and assistance to those Argentine exporters who use this city as a platform of their business operations in China.

Finally, it should be mentioned that, in the 2010-2016 Argentine Agroindustrial and Agrifood Strategic Plan, the identification of China as a strategic market

for our country in the upcoming years is a recognition of the new place held by this world power. Also, it compels the authorities of the MAGYP and its decentralized agencies to keep the political will shown this year active, mobilizing their expert teams and the private sector for a better use of the opportunities offered by the spectacular development of the Chinese economy to the Argentine agrifood and agroindustrial sectors.



傲马 奥达尔达（博士）¹
阿根廷使馆农业处 农业专员

阿根廷-中国， 互利之路

阿根廷胡立安多明戈斯部长去年12月访华为这一年画上了圆满的句号，在这一年阿根廷在农业方面和中国取得了相当的成绩。在政治层面，两国之间建立了战略联盟。在贸易方面，尽管我们目前

的贸易多样化仍然高度集中在大豆和豆油，但也增加了新的可以出口的产品 - 牛肉和大麦 - 以促进现有产品的多元化。报告和前景。

1 阿根廷驻华使馆农业处的Guillermo Santa Cruz先生以及阿根廷农业部国际农粮关系司的林庸奕先生参与协作

阿

根廷农牧渔业部胡立安多明戈斯部长于2010年7月曾随同阿根廷总统克里斯蒂娜费尔南德斯基什内尔代表团第一次访华, 12月2日第二次访华, 并取得了巨大的成就。

陪同多明戈斯部长第二次访华的成员中, 有一个50个人左右组成的农业代表团, 此代表团也是历年来阿国派出访华的最重要的农业代表团, 旨在深化双边农业领域的关系。该代表团成员包括农牧渔业部(MAGyP)及其下属机构(ONCCA, INTA和SENASA)的官员, 其他领域的国家高级

官员, 肉类, 谷类, 牛奶和农业机械等等方面的企业代表。

本报告对于两国深化合作所走过的道路分五个方面做了回顾。首先是2010年采取的行动; 其次是该年大豆产品的情况; 第三是一系列阿根廷有兴趣出口到中国市场的产品的概况, 这些产品将加大阿根廷出口的多元化(牛肉, 大麦, 家禽肉类, 酒类, 乳制品, 宠物食品, 动物饲料)。第四, 我们提出了2011年卫生议程中的优先产品(玉米, 牛精液和胚胎, 水果和蔬菜饲料), 最后, 介绍了创造两国新商机的机遇与挑战。

1. 正在建成的战略关系

中国是阿根廷第二大进出口贸易伙伴, 也是阿根廷农产品出口的第一大国。正是由于阿根廷的大豆产品的出口使得我国成为中国第三大的食品供应国。

这些数据反映了两国对于对方互相的重要性, 2010年阿根廷总统费尔南德斯·德基什内尔的访华也重启了这种“战略伙伴关系”。两国除了在农业领域存在巨大的合作空间外, 阿根廷的农产品的卫生条件和产品质量及可出口的盈余也为中国日渐增长的粮食需求提供了稳定的供应。

7月份阿国总统的出访也为阿根廷农牧渔业部及其下属机构在与世界第二大经济体及世界人口第一大国的战略伙伴关系的推展提供了一个框架。

2010年当中, 阿根廷国家农业食品卫生质量管理局(SENASA) 和中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局(AQSIQ) 之间进行了一系列的技术层面的会谈。阿根廷农牧技术研究院(INTA)和中国农业科学院以及国家粮食局也签署了技术合作协议, 加深了近年确立的关系。

从政治层面看, 近年两国农业部长的互访是双边关系的一个里程碑。11月上旬中国农业韩长赋部长出访阿根廷, 和多明戈斯部长共同主持了中阿农业联委会。这是中国的农业部长第一次出访阿根廷, 访问期间就今后两国在生物技术, 技术推广和研究, 免耕播种, 牲畜(牛遗传物质和兽医问题), 渔业, 贸易和投资, 以及国际多边组织会议等相关议题的合作达成了一致协议。需要特别提到的是阿根廷企业家为迎接中国代表团在ROSARIO期货市场举行了欢迎会, 明确的展现了阿国民间企业希望加深和中国双边关系的意愿。

而后多明戈斯部长访问中国, 和质检总局的支树平局长共同签署了中国向阿根廷开放牛肉和大麦市场的卫生议定书, 并更新了食用乳制品贸易协议。对于中国未来对阿根廷开放的牛遗传物质(精液和胚胎), 玉米, 活马, 柠檬和其他产品的协议也取得了一定的进展。

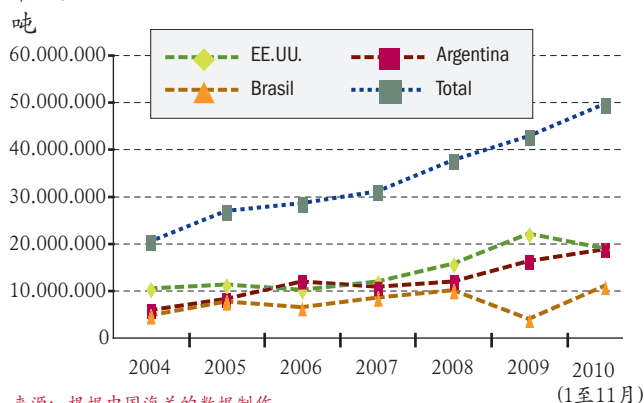
在同国家粮食局聂振邦局长的会谈中双方同意启动就粮食储存、质量和贸易合作备忘录的协商, 以便下次会见时可以签署该备忘录。至此, 阿根廷农牧渔业部已经和中国的四个和农业有关的部门通过签署合作协议建立了关系, 它们分别是: 中华人民共和国农业部(2009年2月), 中华人民共和国国家质量监督检验检疫总局(2006年10月), 国家林业局(2008年11月)和国家粮食局(2010年1月)。

2. 2010年大豆产品情况

阿根廷出口到中国的农产品主要集中在大豆和豆油上, 也因此为阿国带来了可观的收入并且在一定程度上平衡着双边贸易。根据中国海关的数据, 2010年1月到11月间, 中国从阿根廷进口总额为63.64亿美元, 同比增加了55%, 其中76.5%是大豆和豆油。在2009年, 这两项占了总额的71%。最近这几年的比重也都是类似的。

但是在2010年这两种产品出现了失衡的状况, 一方面前11个月中国从阿根廷进口大豆达到10.740.000吨, 金额为47.4亿美元, 而豆油只有154.400吨, 远远低于2009年的1.840.000吨(合计14亿美元)。这主要是由于中国在前七个月暂停了进口阿根廷豆油, 从10月份开始才逐步恢复进口。

中国大豆进口 2004 - 2010



3. 阿根廷出口产品多元化

在不忽略上述两个大豆产品的重要性的前提下同时也应该指出，近年来进入中国市场的阿根廷农产品的品种越来越多。虽然中国购买这些产品的总数量仍然相对其它国家来比还算较小，但由于逐年来的需求强劲的增长也使中国市场变得越来越具有吸引力。以下简单阐述我国供应的概况

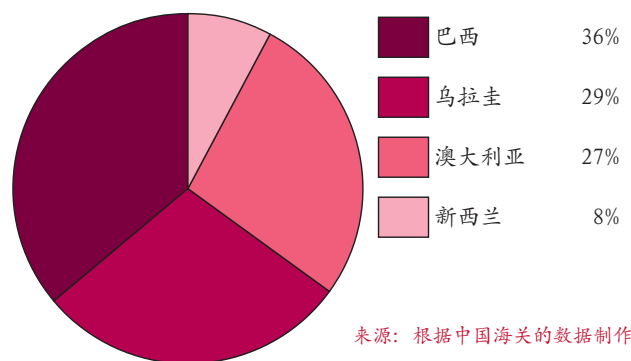
牛肉

去年11月30日签署卫生议定书后中国对于原产于阿根廷的牛肉重新开放了市场，2006年来由于我国爆发口蹄疫而导致了该市场被关闭。就目前而言，尽管中国的进口量相对于其他阿国的传统出口市场来说并不高，但由于高档餐饮业和酒店业的快速扩张以及对于高品质牛肉和内脏的需求和中国消费者对于美食的需求，中国采购量逐年增长是非常可观的。

2005-2010 新鲜牛肉，冰鲜牛肉，冷冻牛肉和牛下水的数量



2010 (1月到11月) 新鲜牛肉，冷藏牛肉， 冷冻牛肉和牛下水的市场份额



2010年1月到11月间，中国进口的数量为30650吨，金额为9500万美元，和2008年的进口量相比增长了332%。目前占有该市场的只有少数几个国家（巴西，乌拉圭，澳大利亚和新西兰），其他国家正在准备进入：阿根廷和加拿大刚刚取得准入，美国也尽力的在完成谈判。我们应该尽力推广“阿根廷牛肉”这个品牌以便在这个日益竞争的市场占有一席之地。

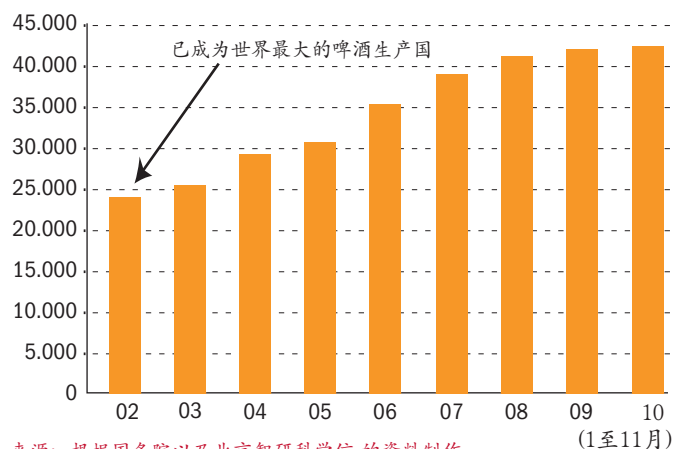
大麦

历经5年的时间总算完成了阿根廷大麦（啤酒和饲料）出口中国的卫生议定书的谈判。中国大麦进口主要是为了供应每年都在成长的啤酒工业的需求。2002年中国成为世界第一大啤酒生产国，2010年产量达到了4240万吨。每年人均啤酒消费量为30公升，和德国的年人均消费120升比起来还相差很多。由于大麦本身与一些属于“粮食安全”范畴的基本谷物相互竞争耕地，未来中国想要透过提高国内产量来满足需求的增长的可行性是受到限制的，因此，预计在未来几年内进口量将大幅增长（事实上，目前中国需求的40%依靠进口）。

2010年1月到11月间，中国进口了230万吨的大麦，总额为5.19亿美元，同比增加了32%。澳大利亚以54%占据了该市场

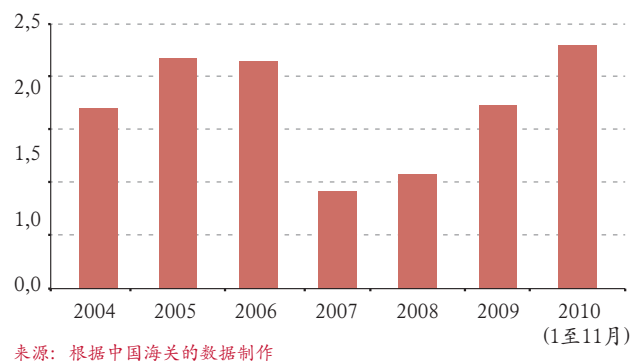
2002年至2010年中国啤酒产量

单位：千吨

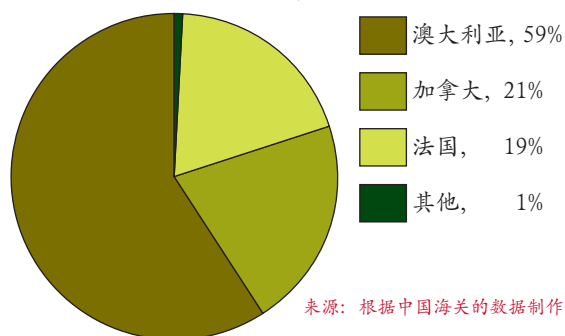


中国大麦进口量2004 - 2010

百万吨



大麦供应国所占份额, 2010



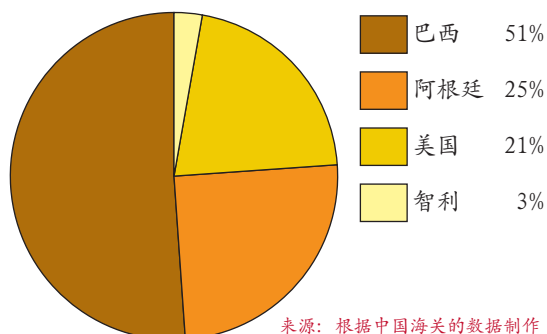
最大的份额, 其后是加拿大和法国, 分别为21%和19%。阿根廷将作为替代澳大利亚的南半球供应商, 从而减少由于该国歉收而对中国造成的损失。

禽肉

2010年1月到11月间, 中国从阿根廷进口的禽肉数量为123130吨, 金额为2亿1497万美元, 比上年翻番。尽管由于中国人喜欢吃鸡爪和鸡翅, 使得这两项产品在阿根廷禽肉的出口之中占领先的位置, 但是带骨切割鸡肉出口的增长也是巨大的, 已经达到了1万吨, 将近1000万美元。阿根廷在这方面居第二, 位居巴西之后美国之前。由于中国采取了针对美国的高额的反倾销和反补贴措施使得美国2010年禽肉的销售额暴跌, 也使得中国进口总量受到影响, 进而使阿根廷与巴西这两个南美洲国家最终取代了美国的地位。

对于阿根廷而言, 这是一个增加对华出口的非常重要的机遇。希望在本年度当中中国官方机构可以完成新增加的阿国出口冷冻厂的审批工作, 这样将使得更多的冷冻厂能够有增加对华出口的机会。我们的出口商面临的另外一个挑战是除

主要禽肉产品供应国, 2010 (1月到11月)



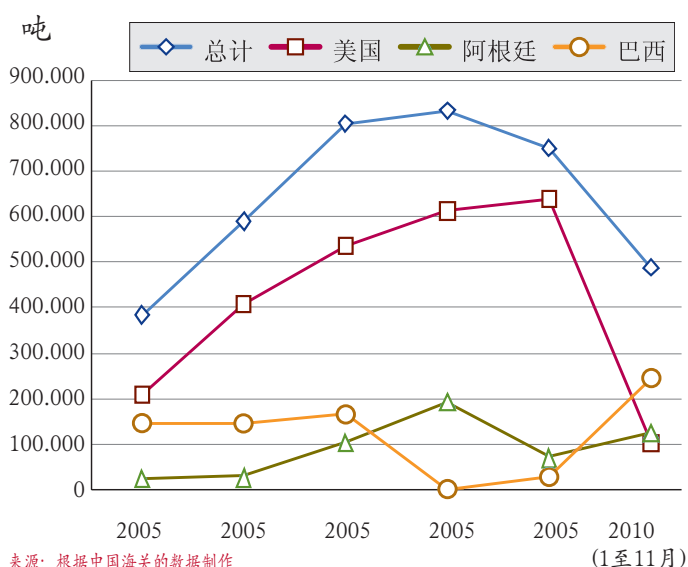
了传统的下水产品外, 进一步扩大其销售非传统部位切割产品(带骨或整鸡), 为此我们需要进行贸易推广活动或调整自己的产品来适应中国的需求。

葡萄酒

中国的葡萄酒市场正在全速拓展当中, 无论是产量还是消费量都在增加, 每年超过10%的年增长率使其成为世界上最具活力的市场之一。2010年中国已经成为世界第七大葡萄酒生产国。同一期间其进口的增长比例也非常高: 在2010年前11个月进口瓶装酒1亿2640万公升, 同比增加了58.2%, 近五年共增长超过了1100%; 另一方面, 散装葡萄酒进口达到了1亿1950万公升, 同比增加了61%。

中国的主要葡萄酒供应国包括了法国, 澳大利亚和智利。从阿根廷采购的瓶装葡萄酒在数量上虽然增加了67.7% (达到了242万公升), 在金额上增加了100% (达到了815万美元), 但是阿根廷在中国葡萄酒的总进口量中所占份额还是较低的, 因此需要阿根廷企业加大促销力度以打造“阿根廷葡萄酒”这个品牌。

禽肉产品进口量, 2005-2010



瓶装葡萄酒进口量, 2005 - 2010



奶制品

2010年中国进口的奶制品（1月到11月间）为70万吨左右，金额上超过了10亿美元。其中290445吨为全脂奶粉，236252吨为乳清，79526吨为脱脂奶粉，13623吨为液体奶。去年中国全脂奶粉的进口量增加非常大（增长66%），同时乳清下跌了18%。

主要乳制品进口量, 2007 - 2010



新西兰在进口的奶粉市场和液态奶市场上占有领先的地位；美国和法国瓜分了乳清市场。2008年由于中国市场出现三聚氰胺污染事件，进口量出现大幅攀升。这一事件使得人们对于本地奶制品失去了信心，而这对于进口产品来说是非常有利的（尤其是儿童配方奶）。

由于中国国内的需求持续增长，奶类产品的进口有望可以持续维持增长的趋势。阿方在中国乳制品市场还没有充分发挥其潜力，相对于其他国家来比阿国出口到中国的量还是相对很低（尤其是乳清，全脂奶粉，分别只有4000吨和1000吨）。但是，通过加大推广力度和加强两国乳业企业的合作，未来将有机会可以赢得更大的市场份额。

宠物食品

由于中国人均收入的增加和城市人口文化的改变，尤其是在大城市里，这使得有更多的家庭饲养宠物，特别是猫和狗。同时，厂商透过对消费者的营销和教导活动使中国消费者更珍惜宠物食品为宠物提供营养均衡的好处。在2011年这将会是一个价值10亿美元的市场，并且年年都在增长。尽管目前这个市场只有1000万美元的进口量但也显示出强劲增长趋势，相信未来也将会出现大幅攀升。

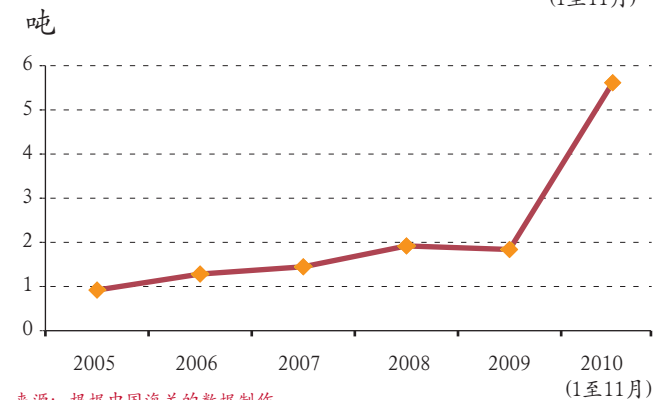
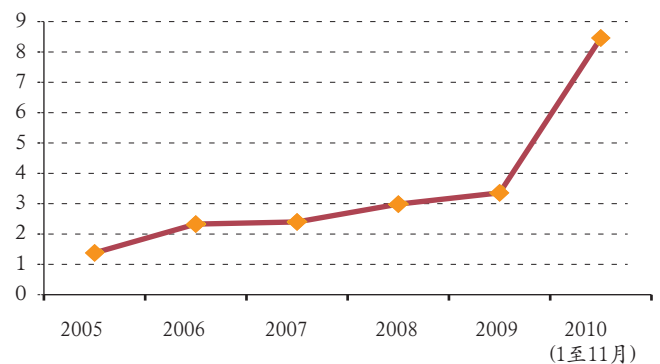
由于阿根廷没有口蹄疫，疯牛病和其它动物疾病所以成为少数几个可以出口这类产品到中国的国家。2010年阿根廷成为中国市场的第二大供应国（占有市场份额的17%），位居

于澳大利亚之后，根据这类产品（猫狗食品，不包括罐头食品）的关税统计也是最够表达此类产品动态的数据来看，1月到12月的进口量为93万吨，金额为150万美元。2009年7月签署的议定书已经于2010年底全面生效，这个议定书确定了对华出口的含有反刍和非反刍动物源产品的卫生条件。于去年12月已经获得授权的阿国的5家加工厂可望在今后几年完成在华产品注册手续,并充分利用其潜力来开发这个全新的市场。

动物饲料

猫狗宠物食品进口量 (2309.1090 - 其它)

百万美元



近年来中国人民购买力的增加和生活质量的提高已反映在其饮食习惯中蛋白质摄取量的提高。这个饮食习惯的革命迫使水产，牲畜和其它动物（猪和鸡）的养殖增加。这个产业的增长同时也促使了动物饲料需求量的增加。例如，大量进口被用于榨油和产生豆粕的大豆，这都和动物饲养的增长有着密切关系。

我们也是一个传统的鱼油和鱼粉出口国(2010年1月到11月总计12550吨,1770万美元)，中国刚刚允许阿根廷向其出口动物食品用肉骨粉,血粉和乳清,相信动物饲料将是我国产品出口多元化的另一个新契机。

4. 卫生议题议程中优先的产品

由于一系列的因素,开放一个产品进入中国市场可能需要几年时间,其中包括技术层面复杂的风险分析和复杂的磋商过程。中国的相关卫生部门没有足够的人员可处理各个国家提出的准入申请和进口申请,或者由于产品不属于国家粮食安全的最基本产品而对它缺乏兴趣。很多时候由于该产品没有被准入而使得原本感兴趣的双方企业无法继续操作。

根据阿根廷出口商或中国进口商的贸易需求,准入磋商产品的名单将会一直扩大,也会随时添加新的产品到此名单中。在2011年阿国农牧渔业部和食品卫生质量管理局将会全力处理一系列我国认为需要优先考虑的产品,例如:

玉米。中国1亿5000万吨的国内玉米产量已经无法满足日益增加的需求,尤其是养猪业和养鸡业的需求,使得中国2010年已经成为玉米的净进口国。2010年1月到11月期间,中国进口玉米数量为156万吨,几乎全是从美国进口的。一些分析家预言在2011年中国的需求量为500万吨。阿根廷作为世界第二大玉米出口国相信一定可以在南半球成为美国的替补供应商。由于我国的产品还没有得到中国市场准入,目前正在进行最后阶段的卫生条件协商。基于中国对于进口玉米的迫切需要和国际市场库存偏低的背景情况下希望在本年内可以结束准入卫生协议的谈判。

牛遗传物质(精液和胚胎)。中国需要提高其现有1亿零7百万头存栏的牛群质量以增加其生产效率来加大奶制品和肉类的产量。2008年奶制品的污染事件更加明显的体现出中国牛奶生产的不足。此外,中国的餐饮业市场也需要更高质量的牛肉。基于这些需求,中国农业部目前正在推动出口世界一级的牛遗传物质:精液,胚胎和活牛。虽然目前的重点主要是在奶业生产所需的遗传物质,其实对于肉牛的遗传物质也存在着商机。目前中国主要的精液和胚胎供应国为美国,加拿大,澳大利亚和荷兰,同时乌拉圭、新西兰和澳大利亚也已经成功的销售了多批的活奶牛到中国。目前阿根廷正在和中国就牛精液和胚胎的出口卫生议定书进行协商,希望本年内可以完成。

水果。尽管有几个国家已经取得了水果准入中国的许可,但是只有少数几个真正可以在有利的卫生条件下实现对中国的出口。据2004年签订的议定书,目前阿根廷可以出口甜柑桔(橙子,柚子,橘子)。从几年以前就开启了阿根廷柠檬的准入谈判,但目前仍然存在着技术上的分歧。至于苹果和梨,刚刚结束了为期数年的谈判,在2010年7月达成了一个过渡性的协议。另外也有其他一些我国感兴趣出口的产品,如蓝莓,樱桃,葡萄,但技术层面的交流才刚刚开始。

植物源饲料。继2010年动物源饲料取得了非常重要的进展后,目前和质检总局的议程中可以加入更多涉及植物源饲料,如预先配方好的豆粕和玉米,苜蓿和棉籽颗粒,近期内应该可以开始就这些产品的准入进行风险分析,以便未来加入成为可出口产品的行列中。

5. 双边关系未来的挑战

2010年农业领域所取得的成就使双边关系达到了一个新的高峰。新的阶段刚刚开始,继续推动我国产品出口中国的多样化仍旧是一个挑战。必须在政治领域和技术领域建立相互信任(各政府机构之间以及相关对话者之间)。因此,阿国农牧渔业部需要继续推动两国高层官员和企业家之间的会谈。

由于阿根廷是需要获得市场准入方,因此阿方必须随时配合并且推动卫生和植物检疫谈判议程以便缩短谈判所需的时间。2010年内通过阿国农牧渔业部和国家农业食品卫生质量管理局的努力取得了一些重要的进展,例如签订了卫生议定书,进行了考察并确定了现行的协议等等。

阿中第一次农业连委会确定了2011年的工作计划蓝图。它的实施将促进阿根廷的技术在中国农业领域的发展,并藉此产生新一轮的贸易机会,例如技术转让(生物技术,耕种),机械销售,兽药产品开发,生物燃料技术投资等。

2004年阿根廷驻华使馆农业处的开办对于了解中国市场及其农业问题,如何取得市场准入和加强同中国国内各机构之间的联系来说至关重要。有鉴于此,阿根廷农牧业部决定在中国增加新的机构,在中国最重要的商业和金融中心上海市成立农业处,该农业处将设立在上海总领事处内,主要从事贸易推广并为那些在这个城市作为平台在中国做贸易的阿根廷出口商提供协助。

最后需要指出的是,2010-2016年阿根廷农业食品产业战略计划中确定中国将成为阿国未来几年内的战略市场,这是在国际背景下对于这个新兴国家的一个新的定位。另外阿国农牧渔业部及其下属机构的官员将保持和本年一样的政治意愿,调动起技术队伍和私营部门,旨在使阿根廷的农业食品和农产加工产业都可以更好地利用中国经济飞速发展中所带来的一系列的新契机。